

Décret

du

relatif à l'acquisition d'un immeuble à la route de Riaz, à Bulle

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004;
Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat;
Vu le message du Conseil d'Etat du 23 avril 2013;
Sur la proposition de cette autorité,

Décète:

Art. 1

L'acquisition par l'Etat de Fribourg d'un immeuble à la route de Riaz, à Bulle (art. 1120 RF), est approuvée.

Art. 2

Le coût total s'élève à 17 353 000 francs, soit un montant de 16 000 000 de francs pour l'acquisition de l'immeuble et un montant estimé à 1 353 000 francs pour l'achat du mobilier et des équipements informatiques.

Art. 3

Un crédit d'engagement de 17 353 000 francs est ouvert auprès de l'Administration des finances en vue du financement de cette opération.

Dekret

vom

über den Erwerb einer Liegenschaft an der Route de Riaz in Bulle

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf die Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;
gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;
nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 23. April 2013;
auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

Der Erwerb einer Liegenschaft an der Route de Riaz in Bulle (Art. 1120 GB) wird gutgeheissen.

Art. 2

Die Gesamtkosten belaufen sich auf 17 353 000 Franken und setzen sich zusammen aus den 16 000 000 Franken für den Erwerb der Liegenschaft und den mit 1 353 000 Franken veranschlagten Kosten für den Erwerb von Mobiliar und von Informatikeinrichtungen.

Art. 3

Für dieses Vorhaben wird bei der Finanzverwaltung ein Verpflichtungskredit von 17 353 000 Franken eröffnet.

Art. 4

Le crédit de paiement nécessaire sera porté au budget de l'année 2014, sous la rubrique BATI-3850/5040.001 «Achats d'immeubles», et utilisé conformément aux dispositions de la loi sur les finances de l'Etat.

Art. 5

Les dépenses nécessaires à cet achat seront activées au bilan de l'Etat, puis amorties conformément à l'article 27 de la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat.

Art. 6

Le présent décret est soumis au referendum financier facultatif.

Art. 4

Die erforderlichen Zahlungskredite werden im Voranschlag 2014 unter der Kostenstelle BATI-3850/5040.001 «Liegenschaftskäufe» aufgenommen und entsprechend dem Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates verwendet.

Art. 5

Die Ausgaben für den Liegenschaftserwerb werden in der Staatsbilanz aktiviert und nach Artikel 27 des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates abgeschrieben.

Art. 6

Dieses Dekret untersteht dem fakultativen Finanzreferendum.